

Türkbilig

TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI

2010/19



Ankara <Bahar> 2010

Türk Bilig

TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI

ISSN : 1302-6011

Kuruluş Tarihi: 2000

Kurucusu / Founder

Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

Sahibi / Owner /ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Dr. Bülent GÜL

YAYIN DANIŞMA KURULU / PUBLICATION BOARD OF OVERSEERS

Prof. Dr. Sema BARUTCU ÖZÖNDER [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Chetin CUMAGULOV [KIRGIZİSTAN] • Prof. Dr. Nikolay İvanoviç EGOROV [ÇUVAŞİSTAN-RUSYA] • Prof. Dr. Ahmet Bican ERCİLASUN [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Shimin GENG [ÇİN] • Dr. Bülent GÜL [TÜRKİYE] • Prof. Dr. Şakir İBRAYEV [KAZAKİSTAN] • Prof. Dr. G. JORİGT [İÇ MOĞOLİSTAN-ÇİN] • Prof. Dr. Karl REICHL [ALMANYA] • Prof. Dr. Marek STACHOWSKI [POLONYA] • Prof. Dr. Dursun YILDIRIM [TÜRKİYE]

YAYIN HAKEM KURULU / BOARD OF REFEREES

Yrd. Doç. Dr. Ferruh AĞCA • Yrd. Doç. Dr. Soner AKPINAR • Prof. Dr. Şerif AKTAŞ • Doç. Dr. Nihayet ARSLAN • Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK • Prof. Dr. F. Sema BARUTCU-ÖZÖNDER • Prof. Dr. Süleyman Hayri BOLAY • Prof. Dr. Nalan BÜYÜKKANTARCIOĞLU • Prof. Dr. İsmet ÇETİN • Prof. Dr. Özkul ÇOBANOĞLU • Prof. Dr. Çetin CUMAGULOV • Doç. Dr. Jale DEMİRCİ • Prof. Dr. Cem DİLÇİN • Doç. Dr. İbrahim DİLEK • Yrd. Doç. Dr. Figen Güner DİLEK • Prof. Dr. Abide DOĞAN • Prof. Dr. Musa DUMAN • Doç. Dr. Süer EKER • Prof. Dr. Ahmet Bican ERCİLASUN • Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN • Yrd. Doç. Dr. Genç Osman GEÇER • Prof. Dr. Shimin GENG • Doç. Dr. G. Gonca GÖKALP ALPASLAN • Yrd. Doç. Dr. Faruk GÖKÇE • Prof. Dr. İsmail GÖRKEM • Dr. Bülent GÜL • Prof. Dr. Şakir İBRAYEV • Prof. Dr. Ayşe KIRAN • Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR • Dr. Serdar ODACI • Prof. Dr. Hasan ÖZDEMİR • Prof. Dr. İsa ÖZKAN • Prof. Dr. Karl REICHL • Prof. Dr. Musa Yaşar SAĞLAM • Prof. Dr. Bilge SEYİDOĞLU • Yard. Doç. Dr. Mete TAŞLIOVA • Prof. Dr. İsenbike TOGAN • Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN • Prof. Dr. Alemdar YALÇIN • Doç. Dr. Paşa YAVUZARSLAN • Prof. Dr. Dursun YILDIRIM • Prof. Dr. Emine YILMAZ • Doç. Dr. Ayşe YÜCEL-ÇETİN

YAYIN KURULU / EDITORIAL BOARD

Editör / Editor

Dursun YILDIRIM

Yayın Kurulu Başkanı / Chairman of Editorial Board

Bülent GÜL

Yayın Kurulu Üyeleri / Members of Editorial Board

Ferruh AĞCA • Esra BİLGE • G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN • Faruk GÖKÇE • Sibel HATİPOĞLU • Zehra KADERLİ • Serdar ODACI • Mete TAŞLIOVA • Haydar YALÇIN

Kapak Tasarımı: Mehmet Fidançı

İç Tasarım: Bülent Gül / Serdar Odacı

*

Türk Bilig, hakemli yerel süreli yayındır.

**

Türk Bilig, MLA (Modern Language Association) International Bibliography, EBSCO PUBLISHING, European Reference Index for the Humanities (ERIH) ve TÜBİTAK/ULAKBİM Sosyal Bilimler Veri Tabanı (SBVT) tarafından taranmaktadır.

Türk Bilig'de yayımlanan makaleler yayıncının yazılı izni olmadan tamamı veya bir kısmı herhangi bir yolla çoğaltılamaz. Yazıların fikri sorumluluğu ve imlâ tercihi yazarlarına aittir. Başka kaynaklardan alınmış tablo, resim ve benzeri şeylerin yazılarda kullanım sorumluluğu yazara aittir.

İLETİŞİM ADRESİ / INFORMATION ADRESS

Türk Bilig

Türkoloji Araştırmaları

H.Ü. Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü 06800 Beytepe/Ankara TÜRKİYE

web sayfası: <http://www.turkbilig.hacettepe.edu.tr>

e-posta: turkbilig@hacettepe.edu.tr

Türk Bilig, 2010/19 Öncü Basımevi'nde (Sor.Müd. Yusuf AVAN; Kazım Karabekir Cad. 85/2 İskitler/ANKARA, Tel: 3843120) basılmıştır.

Ankara <Bahar>2010

Türkbilig'den Merhaba,

Türkbilig, yayın hayatına 2000 yılı sonunda başladı. İlk sayısını çıkardığımızda umutlarımız dergiden daha büyük ve kapsamlıydı. Amaç, uluslar arası bilimsel ölçütler içinde yayın yapan ve kapsama alanı olarak Türklerin kültür hayatını tarihi ve coğrafi boyutlar içinde inceleyen ve sonuçlarını bilim dünyası ile paylaşan sadece ve sadece akademik düzeyde, sözde değil, özde ve eylemde bir uluslar arası bilimsel dergiyi ülkemize kazandırmak hedefimizdi. Bugün, arkadaşlarımızın özverili çalışmaları ile bu düzeyi uzun bir süreden beri yakalayıp yolumuza devam etmenin mutluluğunu tadıyoruz. Bütün yorgunlukların, koşuşturmaların arkada bize bıraktığı bu sinerji kendimizi yeni sayıyı hazırlama yolunda yenileyici güce dönüştürmektedir.

Türkbilig, bilimsel düzeyi koruma yolunda gösterdiği titizliği bundan sonra da aynı düzeyde takip edecektir. Bugün dergimize yurtdışından yayınlanmak üzere gönderilen ve dergimizin muhtelif sayılarında yer alan yabancı bilim adamlarının makaleleri de, uluslar arası bilimsel ölçütlerde geldiğimiz düzeyin bir başka göstergesidir. Türkoloji sahasının dünyada tanınmış uzmanlarının göndermiş olduğu bilimsel makaleler, ilk kez sadece dergimizde yayınlandığı hususu da uluslar arası bir bilimsel dergi hüviyeti kazandığımızın, bilimsel güvenilirliğin bir ölçütüdür. Bu bağlamda Almanya, Çin, Macaristan, Polonya, Moğolistan gibi Türkoloji alanında birer ekol olan ülkelerin değerli uzmanlarına, dergimize gösterdikleri tevaccühten ötürü ayrı ayrı burada teşekkür ediyorum.

Bugün, dergimizin 19'uncu sayısına erişmiş bulunuyoruz. Başlangıçtan bu sayıya kadar tam on bir yıl geçti. Bu onbir yılı tamamlamamızda hakemlik yaparak, yazı göndererek, yayın kurulunda çalışarak katkıda bulunan arkadaşlara, maddi ve manevi desteklerini esirgemeyen yöneticilere, bizi yüreklendiren okuyuculara ayrı ayrı teşekkür ederim. Bu arkadaşlar arasında, derginin sahipliğini ve yazı işleri sorumluluğunu tek başına yüksünmeden büyük bir fedakârlıkla yüklenip götürmeye çalışan Bülent Gül'e Türkbilig çok şey borçludur. Ona da bu çabasından ötürü ayrıca teşekkür ediyorum. Onun olağanüstü çaba ve fedakârlıkları olmasaydı Türkbilig çoktan yayın hayatına veda edebilirdi.

Yeni sayıda buluşmak dileğiyle hoşça kalınız.

Dursun YILDIRIM
Editör

Türkbilgi Yayın İlkeleri

- ***Türkbilgi***, yılda iki kez yayınlanır.
- ***Türkbilgi***, hakemli bir yayındır. ***Türkbilgi***'de yayınlanmak üzere gönderilen özgün makaleler, YAZI KURULU tarafından incelendikten sonra konunun uzmanı üç hakem tarafından değerlendirilir ve üç hakemin en az ikisinden olumlu rapor gelmesi halinde yayınlanır.
- ***Türkbilgi*** 2010/20 için yazıların son gönderilme tarihi 15 Eylül 2010'dur.
- ***Türkbilgi***'e gönderilen yazılar daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış olmalıdır. Derginin yayın dili Türkçe'dir. Yayın ilkelerine uygun olmak koşuluyla yabancı bilim adamlarının yazıları, İngilizce, Almanca, Fransızca veya Rusça yazılmış olabilir. Ancak Türkçe-İngilizce başlık, özet ve anahtar sözcükler yazıya eklenmelidir. Yabancı dilde yazılmış yazılara derginin hacmine göre % 30 civarında yer verilir.
- Yazılar, basılı üç kopya halinde ve disketiyle birlikte gönderilmelidir. Özel çeviri yazım işaretlerinin kullanıldığı yazılarda fontlar da (PC uyumlu) diskete yüklenmelidir.
- Makalenin yazarı, adını, soyadını, görev yaptığı kurumu ve akademik unvanını tam ve açık olarak belirtmeli, kendisiyle doğrudan iletişim kurulabilecek açık adres, telefon numarası ve elektronik posta adresini vermemelidir.
- Yazıların başında kısa birer Türkçe ve İngilizce özet (en çok 100 sözcük) ile Türkçe ve İngilizce anahtar sözcükler (en çok 10 sözcük) bulunmalıdır (İtalik olarak ve Times 9 punto ile yazılmalıdır).
- Yazılar, Apple Mac Word 5.1 veya MS Word Windows 95 ve üstü programla, Times 10 puntoyla ve 1,5 satır aralığıyla yazılmalıdır. Paragraf başlarında tab tuşu, paragraf aralarında enter tuşu kullanılmamalıdır.
- Metin içinde göndermeler ad ve tarih ve/veya sayfa olarak parantez içinde belirtilmelidir. Örnek: (Tanpınar 1985) veya (Tanpınar 1985: 316). Üç satırdan az alıntılar satır arasında ve tırnak içinde, üç satırdan uzun alıntılar ise satırın sağından ve solundan birer santimetre içeride, blok halinde, 9 puntoyla, tek satır aralığıyla verilmelidir.
- Dipnotlar sayfa altında, numaralandırılarak verilmeli ve sadece açıklamalar için kullanılmalıdır.
- Makalenin sonunda yer alacak kaynakçada kitaplar (***koyu ve italik***) ve makaleler (dergi adı ***koyu***, cilt Romen rakamıyla, sayı, üst üste iki nokta, sayfa numaraları) alfabetik sırayla ve şu düzenle verilmelidir:
ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", ***Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı***, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.
STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", ***Handbook of American Folklore***, (ed R. M. Dorson.), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.
TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), ***XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi***, İstanbul: Çağlayan Basımevi.
ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", ***Türk Folklor Araştırmaları***, II, 33: 513-514.
WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), ***Yazın Kuramı***, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.
WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), ***Adam Sanat***, 4: 5-14.
- Bir yazarın birden fazla yayını kaynak gösterildiği takdirde yayınlar tarih sırasıyla, aynı yazarın aynı yıldaki yayınları ise (1985a), (1985b) şeklinde harf sırasıyla verilmelidir.
- Tezlerin hangi üniversitede yapıldığı ve hangi akademik dereceye (yüksek lisans/doktora...) yönelik olduğu belirtilmelidir.
- Yukarıda belirlenen yazım koşullarına uygun olmayan yazılar değerlendirmeye **kesinlikle** alınmayacaktır.

Submission Guidelines for Türkbilig

- ***Türkbilig*** is published twice a year.
- ***Türkbilig*** is a refereed publication. After original manuscripts are examined by Executive Board, they are peer-reviewed by three referees. They are published if two of three referees send affirmative report. The authors bear the full responsibility for their articles.
- Send your manuscripts until 15 September 2010 for Türkbilig 2010/20.
- Manuscripts must be originally sent to the board, and no other places for publication or evaluation. The publication language of the issue is Turkish. In condition suited to submission guidelines of ***Türkbilig***, foreign authors' manuscripts, which can be in English, German, French or Russian, are published in proportion 30% of issue. The manuscripts must have title, abstract and also keywords both Turkish-English.
- Manuscripts must be sent as three printed copies along with the disk. If any special fonts (suitable for PC) are used in manuscripts, they must be in the disk.
- The authors' names, last names and academic positions should be written. In addition, the full postal address, fax, telephone numbers and e-mail addresses of the author(s) who will check proofs and receive correspondence and offprint should also be included.
- Summaries must be in Turkish and English, should not exceed 100 words and key words may not exceed 5 (5 words for Turkish; 5 words for English) words at the beginning of the manuscripts. Latin words must be in Times 9 point and italic.
- Manuscripts must be written in Mac Word 5,1 or Ms Word Windows 95 or further versions (Pc compatible) with Times 10 point with 1,5 line spaced. Tab and enter key **must not be used** for paragraphs.
- Texts must follow in-text footnote system. In parenthesis in the text, author's name, date of publication, and page number is given. If a source is cited many times, parentheses are given in stead of "ibid, idem, op. cit. etc." For example, (Tanpınar 1985) ve ya (Tanpınar 1985: 316). Quoted passages under three lines must given by quotation mark. If quoted passage is over three lines, they must be given 1 cm margins from left and right side of line as block with 9 point and odd line spaced.
- Additional information must be given on the same page as footnotes enumerated 1, 2, 3. Citations in them must follow the above guidelines.
- References must include only the cited sources and be given in alphabetical order. Books names must be written **bold** and *italic*. Articles must be written (name of journal is **bold**, volume in Roman number, issue number, colon and page numbers) as below:

ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", ***Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı***, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.

STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", ***Handbook of American Folklore***, (ed R. M. Dorson), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.

TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), ***XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi***, İstanbul: Çağlayan Basımevi.

ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", ***Türk Folklor Araştırmaları***, II, 33: 513-514.

WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), ***Yazın Kuramı***, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.

WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), ***Adam Sanat***, 4: 5-14.
- If more than one source of the same author is cited, they must be put in a chronological order from the oldest to the newest. Sources of the same years must be given letters "1985a, 1985b"
- The university and the academic degree (MA. or PH.) of academic thesis must be given.
- Manuscripts **not prepared** based on the directions above **will not be taken into consideration** for publication in ***Türkbilig***.

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Türkbilig'den Merhaba / iii

Yazılar / Articles

İsrafil BABACAN

Hüsn ü Aşk'ta Sebki-Hindî Tesiri / 1- 24

The Influence of Indian Style in Hüsn ü Aşk

M. Mete TAŞLIOVA

"Kişinin Sözel Biyografisi" Olarak Ağıtlar: Âşık Murat Çobanoğlu (1940-2005) / 25- 48

Laments as Oral Biography of Divine: Âşık Murat Çobanoğlu (1940-2005)

İhsan KALENDEROĞLU

Türkmen Bahşılık Geleneğinde Tirmeci ve Destancı Bahşılar / 49- 58

Tirmeci and Epical Bahşıs in the Tradition of Turkmen Bahşıs

Murat KÜÇÜK

Tarihî Türk Lehçelerinden Türkiye Türkçesine -dır/-dur (<turur) Eki ve İşlevleri / 59- 75

From Historical Turkic Languages to Turkish the copula -dir/-dur (<turur) and Its Functions

Ferruh AĞCA

Grek Harfli Karamanlı Türkçesi Metinlerinde -DXr Bildirme Ekinin Farklı Bir Fonksiyonu Üzerine / 76-86

On the Different Function of -DXr copula in Karamanli Turkish Texts written in Greek Alphabet

Bülent GÜL

İbni Mühenna Lügati'nin Türk ve Moğol Dil Araştırmalarındaki Yeri ve Önemi / 87-95

The Place and Importance of the Ibn al-Mubanna Dictionary in Turko-Mongolic Language Studies

Semran CENGİZ

Alman Kaynaklarında Yeni Türk Edebiyatı:

Otto Hachtmann ve "Die türkische Literatur des zwanzigsten Jahrhunderts"

Adlı Eseri / 96-103

Modern Turkish Literature in German Sources: Otto Hachtmann and Die türkische Literatur des zwanzigsten Jahrhunderts (Turkish Literature in 20th Century)

Jale DEMİRCİ

XV-XVI. Yüzyıl Azerbaycan Edebiyatının Önemli Bir Temsilcisi: Kişverî / 104-116

In XV. - XVI. Centuries an Important Representative of Azerbaijani Literature: Kişverî

Cahit GELEKÇİ

Belçika'da Yaşayan Türk Gençlerinin Kültürel Aktarım Sürecinde Ana Dillerini
Öğrenme ve Kullanma Durumları / **117-136**
*The Process of Learning and Acquisition of the Mother Tongue during the Cultural
Transmission of the Turkish Youth Living In Belgium*

Yavuz KARTALLIOĞLU

The Relation of Vowel Points and Pronunciation in the Texts of Ottoman Turkish / **137-
143**

Osmanlı Türkçesi Metinlerinde Harf ve Söyleyiş İlişkisi

Halil İbrahim YAKAR

XIX. Yüzyıl Mutasavvıf Şairlerinden Ayıntablı Sırrı ve Divanı / **144-160**
A XIXth Century Poet Sırrı Bidârî and His Divan

Serdar ODACI

Romantik Bir Viyana Yazı'nda Bilinç ve Bilinç Akışı / **161-175**
*Consciousness and the stream of consciousness technique in the novel of Romantik Bir
Viyana Yazı*

Hiclâl DEMİR

Muallim Naci: Eski Mi, Yeni Mi? / **176-185**
Muallim Naci: Traditional or Modernists?

Meral DEMİRYÜREK

Mehmet Nâzim Bey'in Şiirlerinde Kıbrıs Türk Varoluş Mücadelesi / **186-200**
The Existence Struggle of Turkish Cypriots in the Mehmet Nâzım's Poems

Ayşe Melda ÜNER

Elif Şafak'ın Pinhan Adlı Romanında Bir Anlatım Tekniği Olarak Dil/ **201-
212**
Language as a Narrative Technique in Elif Şafak's Pinhan (The Mystic)

Murat Devrim DİRLİKİYAPAN

Melih Cevdet Anday'ın Absurd Tiyatrosu: Konuşa Konuşa İletişimsizlik /
213-224
Melih Cevdet Anday's Absurd Plays: Lack of Communication despite Conversation

Eleştiri ve Tanıtmalar/ Reviews

Erkan HİRİK

Türkiye Türkçesinde Kılış / **225- 228**

Dursun YILDIRIM

Türk Halk Hikâyelerinde Anlatıcı Tipolojisi / **229- 230**

Dursun YILDIRIM

Kurşunlanan Türkoloji / **231- 232**